



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Nova Scotia and
Newfoundland and
Labrador Additional
Fiscal Equalization Offset
Payments Act

Loi sur les paiements de
péréquation
compensatoires
supplémentaires à la
Nouvelle-Écosse et à
Terre-Neuve-et-Labrador

S.C. 2005, c. 30, s. 85

L.C. 2005, ch. 30, art. 85

NOTE

[Enacted by section 85 of chapter 30 of the Statutes of Canada, 2005, in force on assent June 29, 2005.]

NOTE

[Édictée par l'article 85 du chapitre 30 des Lois du Canada (2005), en vigueur à la sanction le 29 juin 2005.]

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on April 1, 2010

Dernière modification le 1 avril 2010

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on April 1, 2010. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 avril 2010. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act respecting additional fiscal equalization offset payments for Nova Scotia and Newfoundland and Labrador relating to revenues from offshore petroleum resources			Loi concernant le versement de paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador relativement aux recettes des hydrocarbures extracôtiers	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	PURPOSE	1		OBJET	1
3	Purpose of the Act	1	3	Objet de la loi	1
	PART 1			PARTIE 1	
	ADDITIONAL FISCAL EQUALIZATION OFFSET PAYMENTS FOR NOVA SCOTIA	2		PAIEMENTS DE PÉRÉQUATION COMPENSATOIRES SUPPLÉMENTAIRES À LA NOUVELLE-ÉCOSSE	2
4	Definitions	2	4	Définitions	2
5	Payment of \$830 million	3	5	Paiement de 830 000 000 \$	3
6	Additional fiscal equalization offset payment of \$30.5 million	3	6	Paiement de péréquation compensatoire supplémentaire de 30 500 000 \$	3
7	Additional fiscal equalization offset payments for the 2006-2012 period	3	7	Paiement de péréquation compensatoire supplémentaire pour 2006-2012	3
8	Calculation of payments	3	8	Calcul des paiements	3
9	Restriction	4	9	Réserve	4
10	Restriction	4	10	Réserve	4
11	Transitional payments for the 2006-2011 period	4	11	Paiement de transition : 2006-2011	4
12	Additional fiscal equalization offset payments for the 2012-2020 period	5	12	Paiement de péréquation compensatoire supplémentaire : 2012-2020	5
13	Restriction	5	13	Réserve	5
14	Transitional payments for the 2012-2020 period	5	14	Paiements de transition : 2012-2020	5
15	Review of the Canada–Nova Scotia Arrangement	6	15	Examen de l'Entente Canada — Nouvelle-Écosse	6
16	Discussions	6	16	Discussions	6
17	Determination	6	17	Détermination	6
	PART 2			PARTIE 2	
	ADDITIONAL FISCAL EQUALIZATION OFFSET PAYMENTS FOR NEWFOUNDLAND AND LABRADOR	6		PAIEMENTS DE PÉRÉQUATION COMPENSATOIRES SUPPLÉMENTAIRES À TERRE- NEUVE-ET-LABRADOR	6
18	Definitions	6	18	Définitions	6
19	Payment of \$2 billion	7	19	Paiement de 2 000 000 000 \$	7

Section	Page	Article	Page
20	8	20	8
21	8	21	8
22	8	22	8
23	8	23	8
24	8	24	8
25	9	25	9
26	9	26	9
27	10	27	10
28	10	28	10
29	11	29	11
30	11	30	11
31	11	31	11
PART 3		PARTIE 3	
GENERAL PROVISIONS		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
32	11	32	11
33	11	33	11
RELATED PROVISIONS		DISPOSITIONS CONNEXES	
	13		13



S.C. 2005, c. 30, s. 85

L.C. 2005, ch. 30, art. 85

An Act respecting additional fiscal equalization offset payments for Nova Scotia and Newfoundland and Labrador relating to revenues from offshore petroleum resources

Loi concernant le versement de paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador relativement aux recettes des hydrocarbures extracôtiers

[Assented to 29th June 2005]

[Sanctionnée le 29 juin 2005]

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act*.

1. *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Canada–Newfoundland and Labrador Arrangement”
« *Entente Canada – Terre-Neuve-et-Labrador* »

“Canada–Newfoundland and Labrador Arrangement” means the Arrangement between the Government of Canada and the Government of Newfoundland and Labrador on Offshore Revenues signed on February 14, 2005.

«Entente Canada — Nouvelle-Écosse» L'entente portant sur les recettes tirées des ressources extracôtières et conclue entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Nouvelle-Écosse le 14 février 2005.

« Entente Canada — Nouvelle-Écosse »
“*Canada–Nova Scotia Arrangement*”

“Canada–Nova Scotia Arrangement”
« *Entente Canada – Nouvelle-Écosse* »

“Canada–Nova Scotia Arrangement” means the Arrangement between the Government of Canada and the Government of Nova Scotia on Offshore Revenues signed on February 14, 2005.

«Entente Canada — Terre-Neuve-et-Labrador» L'entente portant sur les recettes tirées des ressources extracôtières et conclue entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador le 14 février 2005.

« Entente Canada — Terre-Neuve-et-Labrador »
“*Canada–Newfoundland and Labrador Arrangement*”

“Minister”
« *ministre* »

“Minister” means the Minister of Finance.

« ministre » Le ministre des Finances.

« ministre »
“*Minister*”

PURPOSE

OBJET

Purpose of the Act

3. The purpose of this Act is to implement the Canada–Newfoundland and Labrador Arrangement and the Canada–Nova Scotia Arrangement.

3. La présente loi a pour objet la mise en œuvre de l'Entente Canada — Nouvelle-Écosse et de l'Entente Canada — Terre-Neuve-et-Labrador.

Objet de la loi

PART 1

ADDITIONAL FISCAL EQUALIZATION
OFFSET PAYMENTS FOR NOVA SCOTIA

Definitions

4. The following definitions apply in this Part.

“additional fiscal equalization offset payment”
« paiement de péréquation compensatoire supplémentaire »

“additional fiscal equalization offset payment” means the payment that may be made under section 6, 7 or 12.

“fiscal equalization offset payment”
« paiement de péréquation compensatoire »

“fiscal equalization offset payment” means the fiscal equalization offset payment that may be made to the Province for a fiscal year under Part V of the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*.

“fiscal equalization payment”
« paiement de péréquation »

“fiscal equalization payment” means

(a) for the purposes of section 8, the fiscal equalization payment that would be received by the Province for a fiscal year if the amount of that payment were determined in accordance with section 3.2 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, without regard to section 3.4 of that Act; and

(b) for the purposes of sections 10 to 12, the fiscal equalization payment that would be received by the Province for a fiscal year under Part I of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* if the Province’s total per capita fiscal capacity were the amount determined by the formula

$$A + B + (C / F)$$

where

A, B, C and F have the same meaning as in the definition “total per capita fiscal capacity” in subsection 3.5(1) of that Act.

“offshore revenue”
« recettes extracôtières »

“offshore revenue” in respect of any fiscal year means the aggregate of the following amounts paid to the Province for that fiscal year:

(a) amounts paid under paragraph 219(2)(b) of the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*;

(b) amounts paid with respect to the portion of tax under subsection 165(2) and sections

PARTIE 1

PAIEMENTS DE PÉRÉQUATION
COMPENSATOIRES SUPPLÉMENTAIRES
À LA NOUVELLE-ÉCOSSE

Définitions

4. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« hydrocarbures » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l’Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtières*.

« hydrocarbures »
“petroleum”

« paiement de péréquation »

« paiement de péréquation »
“fiscal equalization payment”

a) Pour l’application de l’article 8, le paiement de péréquation que recevrait la province de la Nouvelle-Écosse pour l’exercice si celui-ci était calculé au titre de l’article 3.2 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, compte non tenu de l’article 3.4 de cette loi;

b) pour l’application des articles 10 à 12, le paiement de péréquation que recevrait la province de la Nouvelle-Écosse pour l’exercice sous le régime de la partie I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, si la capacité fiscale totale par habitant correspondait au résultat du calcul suivant :

$$A + B + (C / F)$$

où :

A, B, C et F s’entendent au sens de la définition de « capacité fiscale totale par habitant » au paragraphe 3.5(1) de cette loi.

« paiement de péréquation compensatoire » Le paiement de péréquation compensatoire qui peut être fait à la province de la Nouvelle-Écosse pour l’exercice sous le régime de la partie V de la *Loi de mise en œuvre de l’Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtières*.

« paiement de péréquation compensatoire »
“fiscal equalization offset payment”

« paiement de péréquation compensatoire supplémentaire » Le paiement qui peut être fait en vertu des articles 6, 7 ou 12.

« paiement de péréquation compensatoire supplémentaire »
“additional fiscal equalization offset payment”

« recettes extracôtières » Le total des sommes ci-après payées pour un exercice à la province de la Nouvelle-Écosse :

« recettes extracôtières »
“offshore revenue”

	<p>218.1, 220.05, 220.06 and 220.08 of the <i>Excise Tax Act</i> that is attributable to offshore activity in the Nova Scotia offshore area, within the meaning of subsection 123(1) of that Act; and</p>	<p>a) les sommes versées en vertu de l’alinéa 219(2)b) de la <i>Loi de mise en œuvre de l’Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers</i>;</p>	
	<p>(c) amounts paid with respect to tax that would be payable under Part III of the <i>Income Tax Act</i> (Nova Scotia), R.S.N.S. 1989, c. 217, as amended from time to time, on taxable capital of a corporation employed in the offshore area within the meaning of section 2 of the <i>Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act</i> if that area were in the land portion of the Province, unless those amounts have been included in paragraph (a).</p>	<p>b) les sommes versées à l’égard de la partie de la taxe visée au paragraphe 165(2) et aux articles 218.1, 220.05, 220.06 et 220.08 de la <i>Loi sur la taxe d’accise</i> attribuable à son activité extracôtière dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse, au sens du paragraphe 123(1) de cette loi;</p>	
<p>“petroleum” « hydrocarbures »</p>	<p>“petroleum” has the same meaning as in section 2 of the <i>Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act</i>.</p>	<p>c) les sommes versées à l’égard de l’impôt qui serait payable au titre de la partie III de la loi intitulée <i>Income Tax Act</i>, chapitre 217 des lois intitulées <i>Revised Statutes of Nova Scotia, 1989</i>, avec ses modifications successives, sur le capital imposable de toute personne morale utilisé dans la zone extracôtière de la province, au sens de l’article 2 de la <i>Loi de mise en œuvre de l’Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers</i>, si cette zone était située dans la province, dans le cas où ces sommes n’ont pas été incluses à l’alinéa a).</p>	
<p>“Province” <i>Version anglaise seulement</i></p>	<p>“Province” means the Province of Nova Scotia. 2005, c. 30, s. 85 “4”; 2007, c. 29, s. 81.</p>	<p>2005, ch. 30, art. 85 «4»; 2007, ch. 29, art. 81.</p>	
<p>Payment of \$830 million</p>	<p>5. The Minister shall make a payment to the Province in the amount of \$830 million, to allow the Province to reduce its outstanding debt.</p>	<p>5. Le ministre verse à la province de la Nouvelle-Écosse la somme de huit cent trente millions de dollars pour lui permettre de réduire sa dette existante.</p>	<p>Paiement de 830 000 000 \$</p>
<p>Additional fiscal equalization offset payment of \$30.5 million</p>	<p>6. (1) For the 2004-2005 fiscal year, the Minister shall make an additional fiscal equalization offset payment to the Province in the amount of \$30.5 million.</p>	<p>6. (1) Pour l’exercice 2004-2005, le ministre verse à la province de la Nouvelle-Écosse un paiement de péréquation compensatoire supplémentaire de trente millions cinq cent mille dollars.</p>	<p>Paiement de péréquation compensatoire supplémentaire de 30 500 000 \$</p>
<p>Additional fiscal equalization offset payment of \$26.6 million</p>	<p>(2) For the 2005-2006 fiscal year, the Minister shall make an additional fiscal equalization offset payment to the Province in the amount of \$26.6 million.</p>	<p>(2) Pour l’exercice 2005-2006, le ministre verse à la province de la Nouvelle-Écosse un paiement de péréquation compensatoire supplémentaire de vingt-six millions six cent mille dollars.</p>	<p>Paiement de péréquation compensatoire supplémentaire de 26 600 000 \$</p>
<p>Additional fiscal equalization offset payments for the 2006-2012 period</p>	<p>7. For each fiscal year between April 1, 2006 and March 31, 2012, the Minister shall make an additional fiscal equalization offset payment to the Province calculated in accordance with section 8.</p>	<p>7. Pour chacun des exercices compris entre le 1^{er} avril 2006 et le 31 mars 2012, le ministre verse à la province de la Nouvelle-Écosse un paiement de péréquation compensatoire supplémentaire qu’il calcule conformément à l’article 8.</p>	<p>Paiement de péréquation compensatoire supplémentaire pour 2006-2012</p>
<p>Calculation of payments</p>	<p>8. The additional fiscal equalization offset payment that shall be made to the Province for a fiscal year corresponds to the amount deter-</p>	<p>8. Le paiement de péréquation compensatoire supplémentaire versé à la province de la Nouvelle-Écosse pour un exercice correspond à</p>	<p>Calcul des paiements</p>

mined by the Minister in accordance with the formula

$$(A - B) - C$$

where

- A is the fiscal equalization payment that may be made to the Province for the fiscal year under the equalization formula in effect at that time, calculated as if the Province did not have any offshore revenue or petroleum production;
- B is the fiscal equalization payment that may be made to the Province for that fiscal year under the equalization formula in effect at that time; and
- C is the fiscal equalization offset payment for that fiscal year.

Restriction

9. Despite any other provision of this Act, no payment shall be made under sections 6 to 8 except to the extent that the aggregate of the payments determined under those sections for the fiscal year and the preceding applicable fiscal years exceeds \$830 million.

Restriction

10. For any given fiscal year between April 1, 2006 and March 31, 2012, the Province will not receive the additional fiscal equalization offset payment provided for in section 7 if it does not receive a fiscal equalization payment for that fiscal year.

Transitional payments for the 2006-2011 period

11. (1) For each fiscal year between April 1, 2006 and March 31, 2011 in which the Province does not receive a fiscal equalization payment, the Minister shall make a transitional payment to the Province equal in amount to the sum that would be payable, under section 219 of the *Canada–Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, and that would be determined, under section 220 of that Act, as if those sections applied to that Province’s offshore revenue.

Transitional payment for 2011-2012

(2) If the Province does not receive a fiscal equalization payment for the 2011-2012 fiscal year, the Minister shall make a transitional payment equal in amount to the sum that would be payable, under section 219 of the *Canada–Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, and that would be determined, under section 220 of that Act, as if those sections applied to that Province’s offshore revenue.

la somme déterminée par le ministre au moyen de la formule suivante :

$$(A - B) - C$$

où :

- A représente le paiement de péréquation qui pourrait être fait à la province pour l’exercice selon la formule de péréquation en vigueur si la province n’avait pas eu de recettes extracôtières ou n’avait pas produit d’hydrocarbures;
- B le paiement de péréquation qui peut être fait à la province pour l’exercice selon la formule de péréquation en vigueur;
- C le paiement de péréquation compensatoire fait à la province pour l’exercice.

Réserve

9. Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le ministre ne peut verser des paiements au titre des articles 6 à 8 que dans la mesure où le total des paiements calculés conformément à ces articles pour l’exercice en cours et les exercices précédents excède la somme de huit cent trente millions de dollars.

Réserve

10. La province de la Nouvelle-Écosse ne peut recevoir, pour un exercice donné, le paiement de péréquation compensatoire supplémentaire visé à l’article 7 si elle ne reçoit pas de paiement de péréquation pour le même exercice.

Paiement de transition : 2006-2011

11. (1) Pour chacun des exercices compris entre le 1^{er} avril 2006 et le 31 mars 2011 au cours duquel la province de la Nouvelle-Écosse ne reçoit pas de paiement de péréquation, le ministre lui verse un paiement de transition correspondant à la somme qui pourrait lui être versée en vertu de l’article 219 de la *Loi de mise en œuvre de l’Accord atlantique Canada — Terre-Neuve* selon le calcul prévu à l’article 220 de cette loi si ces articles s’appliquaient à ses recettes extracôtières.

Paiement de transition : 2011-2012

(2) Si, pour l’exercice 2011-2012, la province de la Nouvelle-Écosse ne reçoit pas de paiement de péréquation, le ministre lui verse un paiement de transition correspondant à la somme qui pourrait lui être versée en vertu de l’article 219 de la *Loi de mise en œuvre de l’Accord atlantique Canada — Terre-Neuve* selon le calcul prévu à l’article 220 de cette loi si ces articles s’appliquaient à ses recettes ex-

	<p>enue and the amount determined in accordance with paragraph 220(b) of that Act is equal to zero.</p>	<p>tracôtières et si le montant visé à l’alinéa 220b) de cette loi était égal à zéro.</p>	
<p>First fiscal year of production</p>	<p>(3) For the purpose of this section, the first fiscal year of offshore production is the fiscal year beginning on April 1, 1999.</p>	<p>(3) Pour l’application du présent article, le premier exercice de production extracôtière est réputé être l’exercice commençant le 1^{er} avril 1999.</p>	<p>Premier exercice de production extracôtière</p>
<p>Additional fiscal equalization offset payments for the 2012-2020 period</p>	<p>12. (1) For any fiscal year between April 1, 2012 and March 31, 2020, the Minister shall make additional fiscal equalization offset payments to the Province, determined in accordance with the formula set out in section 8 if</p> <p>(a) the Province qualified for a fiscal equalization payment in the 2010-2011 or 2011-2012 fiscal year;</p> <p>(b) the Province’s per capita net debt as of March 31, 2012 was not lower than that of at least four other provinces; and</p> <p>(c) the Province receives a fiscal equalization payment for that fiscal year.</p>	<p>12. (1) Pour tout exercice compris entre le 1^{er} avril 2012 et le 31 mars 2020, le ministre verse à la province de la Nouvelle-Écosse un paiement de péréquation compensatoire supplémentaire qu’il calcule conformément à l’article 8 si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) la province pouvait recevoir un paiement de péréquation pour l’exercice 2010-2011 ou 2011-2012;</p> <p>b) sa dette nette par habitant au 31 mars 2012 n’était pas inférieure à celle d’au moins quatre autres provinces;</p> <p>c) elle reçoit un paiement de péréquation pour l’exercice en question.</p>	<p>Paiement de péréquation compensatoire supplémentaire : 2012-2020</p>
<p>Determination of per capita net debt</p>	<p>(2) For the purpose of paragraph (1)(b), “per capita net debt” for a province as of March 31, 2012 means the amount determined by the Minister in accordance with the regulations.</p>	<p>(2) Pour l’application de l’alinéa (1)b), la dette nette par habitant d’une province au 31 mars 2012 correspond à la somme déterminée par le ministre conformément aux règlements.</p>	<p>Détermination de la dette nette par habitant</p>
<p>Restriction</p>	<p>13. For greater certainty, if the Province does not meet the conditions set out in paragraphs 12(1)(a) and (b), it will not receive the additional fiscal equalization offset payment provided for in section 12 for any of the fiscal years between April 1, 2012 and March 31, 2020.</p>	<p>13. Il demeure entendu que la province de la Nouvelle-Écosse ne peut recevoir, pour les exercices compris entre le 1^{er} avril 2012 et le 31 mars 2020, le paiement de péréquation compensatoire supplémentaire visé à l’article 12 si les conditions visées aux alinéas 12(1)a) et b) ne sont pas remplies.</p>	<p>Réserve</p>
<p>Transitional payments for the 2012-2020 period</p>	<p>14. (1) If for any fiscal year between April 1, 2012 and March 31, 2020 the Province does not receive an additional fiscal equalization offset payment but it received an additional fiscal equalization offset payment for the previous fiscal year, the Minister shall, for that fiscal year, pay to the Province a transitional payment equal to two thirds of the additional fiscal equalization offset payment it received for the previous fiscal year.</p>	<p>14. (1) Si, pour l’un des exercices compris entre le 1^{er} avril 2012 et le 31 mars 2020, la province de la Nouvelle-Écosse ne reçoit pas de paiement de péréquation compensatoire supplémentaire mais qu’elle en avait reçu un pour l’exercice précédent, le ministre lui verse un paiement de transition pour l’exercice en question égal aux deux tiers du paiement de péréquation compensatoire supplémentaire reçu pour l’exercice précédent.</p>	<p>Paiements de transition : 2012-2020</p>
<p>Transitional payments for the 2012-2020 period</p>	<p>(2) If for any fiscal year between April 1, 2012 and March 31, 2020 the Province does not receive an additional fiscal equalization offset payment and did not receive an additional fiscal equalization offset payment for the previous fiscal year, but received an additional fiscal equalization offset payment for the fiscal year</p>	<p>(2) Si, pour l’un des exercices compris entre le 1^{er} avril 2012 et le 31 mars 2020, la province de la Nouvelle-Écosse ne reçoit pas de paiement de péréquation compensatoire supplémentaire, qu’elle n’en avait pas reçu pour l’exercice précédent mais qu’elle en avait reçu un pour l’avant-dernier exercice, le ministre lui verse un</p>	<p>Paiements de transition : 2012-2020</p>

two years before that fiscal year, the Minister shall, for that fiscal year, pay to the Province a transitional payment equal to one third of the additional fiscal equalization offset payment it received for the fiscal year two years before that fiscal year.

Review of the
Canada–Nova
Scotia
Arrangement

15. On or before March 31, 2019, the Minister, on behalf of the Government of Canada, and the minister designated by the Province for the purpose will review the Canada–Nova Scotia Arrangement in accordance with clause 8 of that Arrangement.

paiement de transition pour l'exercice en question égal au tiers du paiement de péréquation compensatoire supplémentaire reçu pour l'avant-dernier exercice.

15. Au plus tard le 31 mars 2019, le ministre et le ministre provincial désigné par la province de la Nouvelle-Écosse à cette fin examinent l'Entente Canada — Nouvelle-Écosse, conformément à l'article 8 de celle-ci.

Examen de
l'Entente
Canada —
Nouvelle-
Écosse

Discussions

16. The Government of Canada shall enter into discussions with the Province if requested to do so by the Province under the terms of clause 9 of the Canada–Nova Scotia Arrangement.

16. Le gouvernement du Canada est tenu d'engager des discussions dans le cadre de l'article 9 de l'Entente Canada — Nouvelle-Écosse si la province de la Nouvelle-Écosse lui en fait la demande.

Discussions

Determination

17. A determination, for any fiscal year, of the additional fiscal equalization offset payment for the Province and for any other calculation that is necessary for the purposes of this Part shall be made by the Minister at the same time as the final computation of the amount, if any, of the fiscal equalization payment that is payable to the Province is made for that fiscal year under Part I of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*.

17. La détermination, pour un exercice, du paiement de péréquation compensatoire supplémentaire à verser à la province de la Nouvelle-Écosse, ou de tout autre paiement prévu par la présente partie, est effectuée par le ministre en même temps que le calcul définitif du paiement de péréquation éventuel à faire à la province pour l'exercice sous le régime de la partie I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*.

Détermination

PART 2

ADDITIONAL FISCAL EQUALIZATION OFFSET PAYMENTS FOR NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

Definitions

18. The following definitions apply in this Part.

“additional
fiscal
equalization
offset payment”
« paiement de
péréquation
compensatoire
supplémentaire »

“additional fiscal equalization offset payment” means the payment that may be made under section 20, 21 or 26.

“fiscal
equalization
offset payment”
« paiement de
péréquation
compensatoire »

“fiscal equalization offset payment” means the fiscal equalization offset payment that may be made to the Province for a fiscal year under Part V of the *Canada–Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*.

“fiscal
equalization
payment”
« paiement de
péréquation »

“fiscal equalization payment” means
(a) for the purposes of section 22, the fiscal equalization payment that would be received by the Province for a fiscal year if the

PARTIE 2

PAIEMENTS DE PÉRÉQUATION COMPENSATOIRES SUPPLÉMENTAIRES À TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR

Définitions

18. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« hydrocarbures » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*.

« hydro-
carbures »
“petroleum”

« paiement de péréquation »

« paiement de
péréquation »
“fiscal
equalization
payment”

a) Pour l'application de l'article 22, le paiement de péréquation que recevrait la province de Terre-Neuve-et-Labrador pour l'exercice si celui-ci était calculé au titre de l'article 3.2 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, compte non tenu de l'article 3.4 de cette loi;

b) pour l'application des articles 24 à 26, le paiement de péréquation que recevrait la province de Terre-Neuve-et-Labrador pour

amount of that payment were determined in accordance with section 3.2 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, without regard to section 3.4 of that Act; and

(b) for the purposes of sections 24 to 26, the fiscal equalization payment that would be received by the Province for a fiscal year under Part I of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* if the Province's total per capita fiscal capacity were the amount determined by the formula

$$A + B + (C / F)$$

where

A, B, C and F have the same meaning as in the definition "total per capita fiscal capacity" in subsection 3.5(1) of that Act.

"offshore revenue"
« recettes extracôtières »

"offshore revenue", in respect of any fiscal year, means the aggregate of the following amounts paid to the Province for that fiscal year:

(a) amounts paid under paragraph 214(2)(b) of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*;

(b) amounts paid with respect to the portion of tax under subsection 165(2) and sections 218.1, 220.05, 220.06 and 220.08 of the *Excise Tax Act* that is attributable to offshore activity in the Newfoundland offshore area, within the meaning of subsection 123(1) of that Act; and

(c) the royalties paid under the Hibernia Development Project Royalty Agreement signed on September 1, 1990, as amended from time to time.

"petroleum"
« hydrocarbures »

"petroleum" has the same meaning as in section 2 of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*.

"Province"
Version anglaise seulement

"Province" means the Province of Newfoundland and Labrador.

2005, c. 30, s. 85 "18"; 2007, c. 29, s. 82.

Payment of \$2 billion

19. The Minister shall make a payment to the Province in the amount of \$2 billion to allow the Province to reduce its outstanding debt.

l'exercice sous le régime de la partie I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, si la capacité fiscale totale par habitant correspondait au résultat du calcul suivant :

$$A + B + (C / F)$$

où :

A, B, C et F s'entendent au sens de la définition de «capacité fiscale totale par habitant» au paragraphe 3.5(1) de cette loi.

«paiement de péréquation compensatoire» Le paiement de péréquation compensatoire qui peut être fait à la province de Terre-Neuve-et-Labrador pour l'exercice sous le régime de la partie V de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*.

« paiement de péréquation compensatoire »
"fiscal equalization offset payment"

«paiement de péréquation compensatoire supplémentaire» Le paiement qui peut être fait en vertu des articles 20, 21 ou 26.

« paiement de péréquation compensatoire supplémentaire »
"additional fiscal equalization offset payment"

«recettes extracôtières» Le total des sommes ci-après payées pour un exercice à la province de Terre-Neuve-et-Labrador :

« recettes extracôtières »
"offshore revenue"

a) les sommes versées en vertu de l'alinéa 214(2)b) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*;

b) les sommes versées à l'égard de la partie de la taxe visée au paragraphe 165(2) et aux articles 218.1, 220.05, 220.06 et 220.08 de la *Loi sur la taxe d'accise* attribuable à son activité extracôtière dans la zone extracôtière de Terre-Neuve, au sens du paragraphe 123(1) de cette loi;

c) les redevances versées sous le régime de l'accord intitulé *Hibernia Development Project Royalty Agreement* conclu le 1^{er} septembre 1990, avec ses modifications successives.

2005, ch. 30, art. 85 « 18 »; 2007, ch. 29, art. 82.

19. Le ministre verse à la province de Terre-Neuve-et-Labrador la somme de deux milliards de dollars pour lui permettre de réduire sa dette existante.

Paiement de 2 000 000 000 \$

Additional fiscal equalization offset payment of \$133.6 million	<p>20. (1) For the 2004-2005 fiscal year, the Minister shall make an additional fiscal equalization offset payment to the Province in the amount of \$133.6 million.</p>	<p>20. (1) Pour l'exercice 2004-2005, le ministre verse à la province de Terre-Neuve-et-Labrador un paiement de péréquation compensatoire supplémentaire de cent trente-trois millions six cent mille dollars.</p>	<p>Paiement de péréquation compensatoire supplémentaire de 133 600 000 \$</p>
Additional fiscal equalization offset payment of \$188.7 million	<p>(2) For the 2005-2006 fiscal year, the Minister shall make an additional fiscal equalization offset payment to the Province in the amount of \$188.7 million.</p>	<p>(2) Pour l'exercice 2005-2006, le ministre verse à la province de Terre-Neuve-et-Labrador un paiement de péréquation compensatoire supplémentaire de cent quatre-vingt-huit millions sept cent mille dollars.</p>	<p>Paiement de péréquation compensatoire supplémentaire de 188 700 000 \$</p>
Additional fiscal equalization offset payment for the 2006-2012 period	<p>21. For each fiscal year between April 1, 2006 and March 31, 2012, the Minister shall make an additional fiscal equalization offset payment to the Province calculated in accordance with section 22.</p>	<p>21. Pour chacun des exercices compris entre le 1^{er} avril 2006 et le 31 mars 2012, le ministre verse à la province de Terre-Neuve-et-Labrador un paiement de péréquation compensatoire supplémentaire qu'il calcule conformément à l'article 22.</p>	<p>Paiement de péréquation compensatoire supplémentaire pour 2006-2012</p>
Calculation of payments	<p>22. The additional fiscal equalization offset payment that shall be made to the Province for a fiscal year corresponds to the amount determined by the Minister in accordance with the formula</p> $(A - B) - C$ <p>where</p> <p>A is the fiscal equalization payment that may be made to the Province for the fiscal year under the equalization formula in effect at that time, calculated as if the Province did not have any offshore revenue or petroleum production;</p> <p>B is the fiscal equalization payment to the Province for that fiscal year under the equalization formula in effect at that time; and</p> <p>C is the fiscal equalization offset payment for that fiscal year.</p>	<p>22. Le paiement de péréquation compensatoire supplémentaire versé à la province de Terre-Neuve-et-Labrador pour un exercice correspond à la somme déterminée par le ministre au moyen de la formule suivante :</p> $(A - B) - C$ <p>où :</p> <p>A représente le paiement de péréquation qui pourrait être fait à la province pour l'exercice selon la formule de péréquation en vigueur si la province n'avait pas eu de recettes extracôticières ou n'avait pas produit d'hydrocarbures;</p> <p>B le paiement de péréquation qui peut être fait à la province pour l'exercice selon la formule de péréquation en vigueur;</p> <p>C le paiement de péréquation compensatoire fait à la province pour l'exercice.</p>	<p>Calcul des paiements</p>
Restriction	<p>23. Despite any other provision of this Act, no payment shall be made under sections 20 to 22 by the Minister to the Province except to the extent that the aggregate of the payments determined under those sections for the fiscal year and the preceding applicable fiscal years exceeds \$2 billion.</p>	<p>23. Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le ministre ne peut verser des paiements au titre des articles 20 à 22 que dans la mesure où le total des paiements calculés conformément à ces articles pour l'exercice en cours et les exercices précédents excède la somme de deux milliards de dollars.</p>	<p>Réserve</p>
Restriction	<p>24. For any given fiscal year between April 1, 2006 and March 31, 2012, the Province will not receive the additional fiscal equalization offset payment provided for in section 21 if it does not receive a fiscal equalization payment for that fiscal year.</p>	<p>24. La province de Terre-Neuve-et-Labrador ne peut recevoir, pour un exercice donné, le paiement de péréquation compensatoire supplémentaire visé à l'article 21 si elle ne reçoit pas de paiement de péréquation pour le même exercice.</p>	<p>Réserve</p>

Transitional payments for 2011-2012

25. If the Province does not receive a fiscal equalization payment for the 2011-2012 fiscal year, the Minister shall make a transitional payment equal in amount to the sum that would be payable under section 219 of the *Canada–Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, and that would be determined, under section 220 of that Act, as if those sections applied to that fiscal year and the amount determined in accordance with paragraph 220(b) of that Act is equal to zero.

25. Si, pour l'exercice 2011-2012, la province de Terre-Neuve-et-Labrador ne reçoit pas de paiement de péréquation, le ministre lui verse un paiement de transition correspondant à la somme qui pourrait lui être versée en vertu de l'article 219 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve* selon le calcul prévu à l'article 220 de cette loi si ces articles s'appliquaient à cet exercice et si le montant visé à l'alinéa 220b) de cette loi était égal à zéro.

Paiement de transition : 2011-2012

Additional fiscal equalization offset payments for the 2012-2020 period

26. (1) For any fiscal year between April 1, 2012 and March 31, 2020, the Minister shall make additional fiscal equalization offset payments to the Province, determined in accordance with the formula set out in section 22, if

26. (1) Pour tout exercice compris entre le 1^{er} avril 2012 et le 31 mars 2020, le ministre verse à la province de Terre-Neuve-et-Labrador un paiement de péréquation compensatoire supplémentaire, qu'il calcule conformément à l'article 22, si les conditions suivantes sont réunies :

Paiement de péréquation compensatoire supplémentaire : 2012-2020

(a) the Province qualified for a fiscal equalization payment in either of the 2010-2011 or 2011-2012 fiscal years;

a) la province pouvait recevoir un paiement de péréquation pour l'exercice 2010-2011 ou 2011-2012;

(b) the Province's per capita debt servicing charges as of March 31, 2012 were not lower than those of at least four other provinces; and

b) les frais de service de sa dette par habitant au 31 mars 2012 n'étaient pas inférieurs à ceux d'au moins quatre autres provinces;

(c) the Province receives a fiscal equalization payment for that fiscal year.

c) elle reçoit un paiement de péréquation pour l'exercice en question.

Determination of per capita debt servicing charge

(2) For the purpose of paragraph (1)(b), "per capita debt servicing charges" as of March 31, 2012, means the amount determined by the Minister in accordance with the formula

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), les frais de service de la dette par habitant d'une province au 31 mars 2012 correspondent à la somme déterminée par le ministre au moyen de la formule suivante :

Détermination des frais de service de la dette par habitant

$$(A - B - C + D) / E$$

$$(A - B - C + D) / E$$

where

où :

A is the total of a province's debt servicing charges for the 2011-2012 fiscal year, based on figures published in the fully consolidated audited financial statements presented on a full accrual basis of accounting in the province's Public Accounts for the 2011-2012 fiscal year, with any necessary adjustments, as required, to include all of the debt charges related to unfunded pension liabilities, post-employment benefits and debt charges of government organizations and entities whose inclusion would be consistent with the accounting principles of full consolidation;

A représente le total des frais de service de la dette de la province pour l'exercice 2011-2012, selon les données publiées dans les états financiers vérifiés et pleinement consolidés présentés selon la comptabilité d'exercice intégrale, figurant dans les Comptes publics de la province pour cet exercice, compte tenu de tout éventuel rajustement nécessaire pour inclure le service de la dette de la province relatif au passif non provisionné des régimes de retraites, aux avantages après-emploi, de même qu'aux frais d'intérêt des organisations gouvernementales dont l'inclusion est conforme aux principes comptables de la pleine consolidation;

B is the portion of A, if any, related to borrowings made by a province on behalf of self-supporting government business enter-

prises that are not dependent on transfers, grants or other direct funding from the province to fund their day-to-day operations or debt repayments;

- C is the portion of A, if any, related to borrowings made by a province on behalf of municipalities that are not in default on their interest payment obligations to the province;
- D is the total of a province's debt servicing charges for the 2011-2012 fiscal year related to borrowings made by the province on behalf of municipalities that are in default on their interest payment obligations to the province, if these are not already included in A; and
- E is the total population of a province on July 1, 2011 based on the latest Statistics Canada official estimates available as soon as all provinces have released their Public Accounts for the 2011-2012 fiscal year.

B le cas échéant, la fraction de A liée aux emprunts effectués par la province au nom des entreprises publiques qui ne dépendent pas de transferts, de subventions ou d'autres sources de financement direct de la province pour financer leurs opérations courantes ou leur service de la dette;

- C le cas échéant, la fraction de A liée aux emprunts effectués par la province au nom des municipalités qui ne sont pas en défaut à l'égard de leurs paiements d'intérêt à la province;
- D le total des frais de service de la dette de la province pour l'exercice 2011-2012 liés aux emprunts effectués par la province au nom des municipalités qui sont en défaut à l'égard de leurs paiements d'intérêt à la province dans le cas où ces frais ne sont pas déjà inclus dans A;
- E la population de la province au 1^{er} juillet 2011, selon les estimations officielles les plus récentes de Statistique Canada, lorsque les Comptes publics de toutes les provinces pour cet exercice sont publiés.

Restriction

27. For greater certainty, if the Province does not meet the conditions set out in paragraphs 26(1)(a) and (b), it will not receive the additional fiscal equalization offset payment provided for in section 26 for any of the fiscal years between April 1, 2012 and March 31, 2020.

27. Il demeure entendu que la province de Terre-Neuve-et-Labrador ne peut recevoir, pour les exercices compris entre le 1^{er} avril 2012 et le 31 mars 2020, le paiement de péréquation compensatoire supplémentaire visé à l'article 26 si les conditions visées aux alinéas 26(1)a) et b) ne sont pas remplies.

Réserve

Transitional payments for the 2012-2020 period

28. (1) If for any fiscal year between April 1, 2012 and March 31, 2020 the Province does not receive an additional fiscal equalization offset payment but it received an additional fiscal equalization offset payment for the previous fiscal year, the Minister shall, for that fiscal year, pay to the Province a transitional payment equal to two thirds of the additional fiscal equalization offset payment it received for the previous fiscal year.

28. (1) Si, pour l'un des exercices compris entre le 1^{er} avril 2012 et le 31 mars 2020, la province de Terre-Neuve-et-Labrador ne reçoit pas de paiement de péréquation compensatoire supplémentaire mais qu'elle en avait reçu un pour l'exercice précédent, le ministre lui verse un paiement de transition pour l'exercice en question égal aux deux tiers du paiement de péréquation compensatoire supplémentaire reçu pour l'exercice précédent.

Paiements de transition : 2012-2020

Transitional payments for 2012-2020 period

(2) If for any fiscal year between April 1, 2012 and March 31, 2020 the Province does not receive an additional fiscal equalization offset payment and did not receive an additional fiscal equalization offset payment for the previous fiscal year, but received an additional fiscal equalization offset payment for the fiscal year two years before that fiscal year, the Minister shall, for that fiscal year, pay to the Province a

(2) Si, pour l'un des exercices compris entre le 1^{er} avril 2012 et le 31 mars 2020, la province de Terre-Neuve-et-Labrador ne reçoit pas de paiement de péréquation compensatoire supplémentaire, qu'elle n'en avait pas reçu pour l'exercice précédent mais qu'elle en avait reçu un pour l'avant-dernier exercice, le ministre lui verse un paiement de transition pour l'exercice en question égal au tiers du paiement de pé-

Paiements de transition : 2012-2020

transitional payment equal to one third of the additional fiscal equalization offset payment it received for the fiscal year two years before that fiscal year.

réguation compensatoire supplémentaire reçu pour l'avant-dernier exercice.

Review of the
Canada–Newfound-
land and
Labrador
Arrangement

29. On or before March 31, 2019, the Minister, on behalf of the Government of Canada, and the minister designated by the Province for the purpose will review the Canada–Newfoundland and Labrador Arrangement, in accordance with clause 8 of that Arrangement.

29. Au plus tard le 31 mars 2019, le ministre et le ministre provincial désigné par la province à cette fin examinent l'Entente Canada — Terre-Neuve-et-Labrador, conformément à l'article 8 de celle-ci.

Examen de
l'Entente
Canada —
Terre-Neuve-et-
Labrador

Discussions

30. The Government of Canada shall enter into discussions with the Province if requested to do so by the Province under the terms of clause 9 of the Canada–Newfoundland and Labrador Arrangement.

30. Le gouvernement du Canada est tenu d'engager des discussions dans le cadre de l'article 9 de l'Entente Canada — Terre-Neuve-et-Labrador si la province lui en fait la demande.

Discussions

Determination

31. A determination, for any fiscal year, of the additional fiscal equalization offset payment for the Province and for any other calculation that is necessary to be made for the purposes of this Part shall be made by the Minister at the same time as the final computation of the amount, if any, of the fiscal equalization payment that is payable to the Province is made for that fiscal year under Part I of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*.

31. La détermination, pour un exercice, du paiement de péréquation compensatoire supplémentaire à verser à la province, ou de tout autre paiement prévu par la présente partie, est effectuée par le ministre en même temps que le calcul définitif du paiement de péréquation éventuel à faire à la province pour l'exercice sous le régime de la partie I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*.

Détermination

PART 3

GENERAL PROVISIONS

PARTIE 3

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Appropriation

32. The amounts authorized to be paid under this Act shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund by the Minister at the time and in the manner, subject to section 33, that the Minister considers appropriate.

32. Les sommes dont le paiement est autorisé par la présente loi sont prélevées sur le Trésor par le ministre selon les modalités de temps ou autres que celui-ci, sous réserve de l'article 33, peut fixer.

Affectation

Regulations

33. (1) The Governor in Council may make regulations, on the recommendation of the Minister,

33. (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

(a) prescribing the time and manner of making any payments under this Act;

a) fixer les modalités de temps ou autres des versements visés à la présente loi;

(b) respecting the determination of the amount referred to in subsection 12(2);

b) régir la détermination de la somme mentionnée au paragraphe 12(2);

(c) respecting the determination of any matter that under this Act is to be determined by the Minister; and

c) décider de toute question qui, en vertu de la présente loi, doit être tranchée par le ministre;

(d) prescribing anything that is required or authorized to be prescribed by this Act.

d) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

Approval of the
minister
designated by
the Province

(2) The Minister may recommend the making of a regulation under paragraph (1)(b) only after receipt by the Minister of the approval of

(2) Le ministre ne peut recommander la prise de tout règlement en vertu de l'alinéa (1)b) que s'il a obtenu l'approbation du projet

Approbation du
ministre
provincial

the proposed regulation from the minister designated by the Province for that purpose.

de règlement par le ministre provincial désigné par la province à cette fin.

RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

Effect of election by Newfoundland and Labrador — fiscal year 2007-2008

— 2007, c. 35, par. 174(1)(c)

174. (1) For the fiscal year that begins on April 1, 2007, if Newfoundland and Labrador makes the election under subsection 3.7(1) of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*,

(c) the definition “fiscal equalization payment” in section 18 of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act* shall be read as follows:

“fiscal equalization payment” means

(a) for the purposes of section 22, the fiscal equalization payment that would be received by the Province for a fiscal year if the amount of that payment were determined in accordance with section 3.2 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, without regard to section 3.4 of that Act; and

(b) for the purposes of sections 24 to 26, the fiscal equalization payment that would be received by the Province for a fiscal year under Part I of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* if the Province’s total per capita fiscal capacity were the amount determined by the formula

$$A + B + (C / F)$$

where

A, B, C and F have the same meaning as in the definition “total per capita fiscal capacity” in subsection 3.5(1) of that Act.

— 2007, c. 35, s. 174(2)

(2) For the fiscal year that begins on April 1, 2007, if Nova Scotia makes the election under subsection 3.7(1) of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, the definition “fiscal equalization payment” in section 4 of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act* shall be read as follows:

“fiscal equalization payment” means

(a) for the purposes of section 8, the fiscal equalization payment that would be received by the Province for a fiscal year if the amount of that payment were determined in accordance with section 3.2 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, without regard to section 3.4 of that Act; and

(b) for the purposes of sections 10 to 12, the fiscal equalization payment that would be received by the Province for a fiscal year under Part I of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* if the Province’s total per capita fiscal capacity were the amount determined by the formula

$$A + B + (C / F)$$

Effect of election by Nova Scotia — fiscal year 2007-2008

— 2007, ch. 35, al. 174(1)c)

174. (1) Pour l’exercice commençant le 1^{er} avril 2007, si Terre-Neuve-et-Labrador fait le choix prévu au paragraphe 3.7(1) de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*:

c) la définition de «paiement de péréquation», à l’article 18 de la *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador*, est réputée avoir le libellé suivant :

«paiement de péréquation»

a) Pour l’application de l’article 22, le paiement de péréquation que recevrait la province de Terre-Neuve-et-Labrador pour l’exercice si celui-ci était calculé au titre de l’article 3.2 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, compte non tenu de l’article 3.4 de cette loi;

b) pour l’application des articles 24 à 26, le paiement de péréquation que recevrait la province de Terre-Neuve-et-Labrador pour l’exercice sous le régime de la partie I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, si sa capacité fiscale totale par habitant correspondait au résultat du calcul suivant :

$$A + B + (C / F)$$

où :

A, B, C et F s’entendent au sens de la définition de «capacité fiscale totale par habitant» au paragraphe 3.5(1) de cette loi.

— 2007, ch. 35, par. 174(2)

(2) Pour l’exercice commençant le 1^{er} avril 2007, si la Nouvelle-Écosse fait le choix prévu au paragraphe 3.7(1) de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, la définition de «paiement de péréquation», à l’article 4 de la *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador*, est réputée avoir le libellé suivant :

«paiement de péréquation»

a) Pour l’application de l’article 8, le paiement de péréquation que recevrait la province de la Nouvelle-Écosse pour l’exercice si celui-ci était calculé au titre de l’article 3.2 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, compte non tenu de l’article 3.4 de cette loi;

b) pour l’application des articles 10 à 12, le paiement de péréquation que recevrait la province de la Nouvelle-Écosse pour l’exercice sous le régime de la partie I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les pro-*

Effet du choix par Terre-Neuve-et-Labrador — exercice 2007-2008

Effet du choix par la Nouvelle-Écosse — exercice 2007-2008

where

A, B, C and F have the same meaning as in the definition “total per capita fiscal capacity” in subsection 3.5(1) of that Act.

vinces, si sa capacité fiscale totale par habitant correspondait au résultat du calcul suivant :

$$A + B + (C / F)$$

où :

A, B, C et F s’entendent au sens de la définition de «capacité fiscale totale par habitant» au paragraphe 3.5(1) de cette loi.